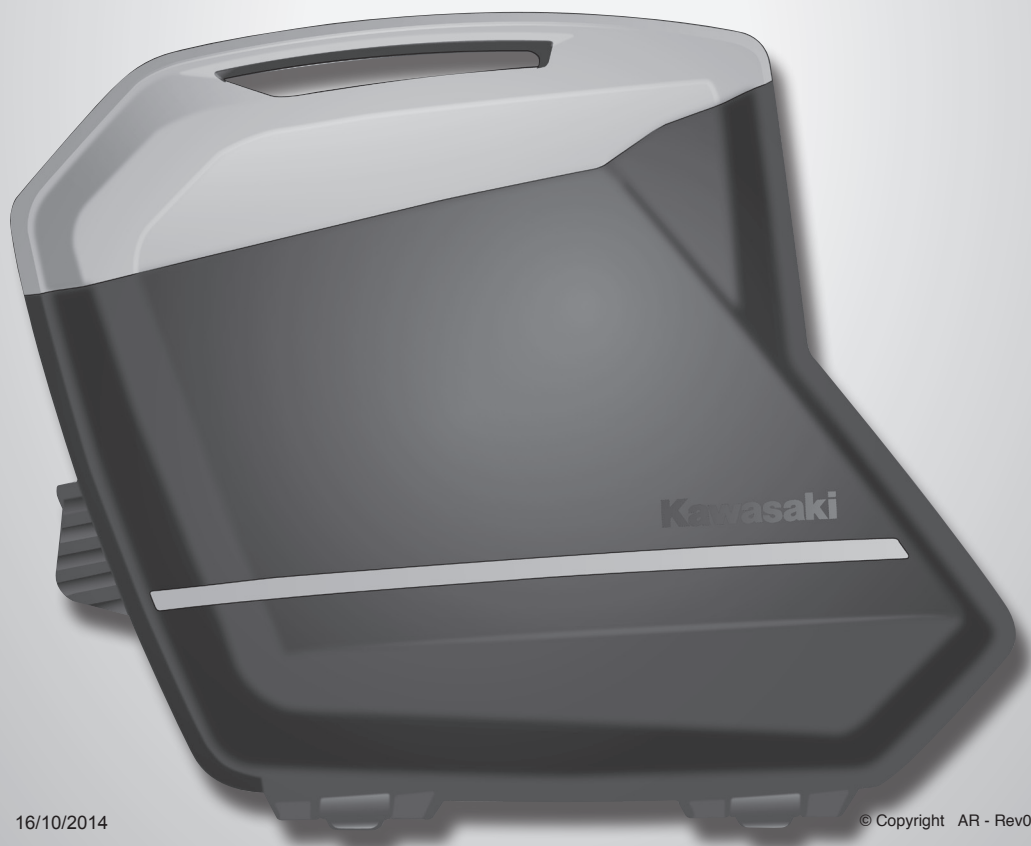


PANNIER SET

MANUALE D'UTILIZZO - *OWNER'S MANUAL* - GEBRAUCHSANLEITUNG
MANUEL D'UTILISATION - MANUAL DE UTILIZACION - MANUAL DO USUÁRIO



PREVENZIONE DI INCIDENTI:

- Tutti gli accessori e i bagagli devono essere fissati correttamente;
- Verificare il corretto tiraggio delle viti che fissano i supporti alla moto;
- Aggiungere accessori e bagagli alla moto può influenzare, o ridurre, la stabilità le performance e una corretta velocità di marcia;
- Non inserire nella valigia materiale infiammabile o esplosivo e neppure contenitori di gas;
- Non guidare mai la motocicletta con le valigie aperte o sovraccariche (MAX 5kg per valigia);
- Bilanciare il peso delle valigie;
- Non oltrepassare i limiti di velocità 130 km/h;
- Non sedersi sulle valigie;
- Leggere attentamente il manuale, le limitazioni della motocicletta e tutte le istruzioni di montaggio dei supporti.

ATTENZIONE:

Si può incorrere in gravi danni se:

- I bauletti sono caricati con materiale esplosivo o infiammabile;
- I bauletti sono sovraccarichi;
- Il peso nei bauletti non è bilanciato;
- I bauletti non sono montati correttamente;
- La motocicletta è guidata oltre i 130 Km/h;
- Il passeggero si siede sui bauletti.

ACCORGIMENTI PER LA PULIZIA:

- Per la pulizia dei bauletti non usare solventi, benzina o altri prodotti chimici che potrebbero danneggiarli;
- E' raccomandato l'uso di prodotti neutri (solamente acqua e saponi neutri).

ACCIDENT PREVENTION:

All accessories and luggage must be fitted securely / correctly.

- Verify that the bolts that fix the system to the motorcycle are firmly tightened during regular service.
- Addition of accessories and luggage to the motorcycle can influence / reduce the stability, performance and safe operating speed of a motorcycle.
- Never put flammable / explosive materials, or gas cylinders into the panniers.
- Never ride the motorcycle with the panniers unlocked or overloaded (5 kg / 11 lb per pannier max.)
- Equalise the load/weight to both panniers.
- Never exceed the recommended max speed of 130 km/h or 80 mph.
- Never sit on the panniers.
- Carefully read the owners manual, the limitations of your motorcycle and all mounting instructions of the pannier system.

CAUTION:

Serious injury or death may occur if:

- The panniers are loaded with explosive or flammable materials
- The panniers are overloaded
- The panniers are not loaded with equal weight (causing imbalance)
- The panniers are not mounted correctly
- The motorcycle with panniers is ridden at speeds over 130km/h or 80mph
- Passengers sit on the pannier.

NOTE FOR CLEANING:

- For the cleaning of the top box never use solvents, petrol or other chemical products that could damage it;
- We advise the use of a neutral cleaner (just water with mild soap).

UNFALLVERHÜTUNG:

Das gesamte Zubehör und Gepäck muss sicher/korrekt befestigt werden.

- Im Rahmen der regelmäßigen Wartungsarbeiten überprüfen, dass die Schrauben zur Befestigung des Systems am Motorrad fest angezogen sind.
- Zusätzliches Zubehör und Gepäck am Motorrad kann die Stabilität, die Leistung und die Geschwindigkeit des Motorrads für sicheres Fahren beeinflussen/senken.
- Niemals entzündliche/explosive Stoffe oder Gasflaschen in den Koffern transportieren.
- Das Motorrad niemals mit entriegelten oder überladenen Koffern (max. 5 kg / 11 lb pro Koffer) fahren.
- Gewicht gleichmäßig auf die beiden Koffer verteilen.
- Die Richtgeschwindigkeit von 130 km/h bzw. 80 MPH niemals überschreiten.
- Niemals auf den Koffern sitzen. Die Gebrauchsanleitung, die Beschränkungen für das Motorrad und alle Montagehinweise für die Koffer sorgfältig lesen.

ACHTUNG:

Folgendes kann zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen:

- Die Koffer sind mit explosiven oder entzündlichen Stoffen beladen.
- Die Koffer sind überladen.
- Das Gewicht ist nicht gleichmäßig auf die Koffer verteilt (Ungleichgewicht ist die Folge)
- Die Koffer sind nicht richtig befestigt.
- Das Motorrad mit montierten Koffern wird mit einer Geschwindigkeit von über 130 km/h bzw. 80 MPH gefahren. Beifahrer sitzen auf den Koffern.

HINWEIS ZUR REINIGUNG:

- Verwenden Sie zur Reinigung der Koffer kein Lösungsmittel, kein Benzin und keine Chemikalien, da die Koffer beschädigt werden könnten
- Wir empfehlen, ein neutrales Reinigungsmittel (Wasser mit Neutralseife) zu verwenden.
- Wir advise the use of a neutral cleaner (just water with mild soap).

**ATTENZIONE - CAUTION - VORSICHT - ATTENTION - ATENCIÓN - CUIDADO**

La valigia laterale può staccarsi se non correttamente ancorata ai supporti. Prima dell'utilizzo controllare scrupolosamente il fissaggio delle valigie ai telai.

Panniers may fall off the motorcycle if not locked correctly to the brackets. Before use check carefully that the fitting of the panniers to brackets is correct and secure. Die Koffer können vom Motorrad fallen sofern sie nicht korrekt befestigt wurden. Überprüfen Sie vor Fahrtritt die mechanischen Verbindungen auf deren Festigkeit. Les valises laterales peuvent tomber s'il n'est pas correctement armé. Avant de partir, vérifiez scrupuleusement le bon verrouillage du valises laterales sur son support.

Las maletas laterales pueden caerse si no están bien enganchada. Antes que empezar el viaje controlar el correcto montaje de todas las conexiones mecánicas.

As valises laterales podem se desprender se não estiver travado no suporte. antes de usar, verifique cuidadosamente se a fixação do baú está correta.

**MAX 130 Km/h - 80 miles/h**

VELOCITÀ MASSIMA A CARICO PIENO • MAXIMUM SPEED AT FULL LOAD
ANGELEGEBENE RICHTIGESCHWINDIGKEIT NICHT ÜBERSCHREITEN
VITESSE PLEIN CHARGEMENT MAXIMUM • VELOCIDAD MÁXIMA A PLENA CARGA
VELOCIDADE MÁXIMA COM CARGA TOTAL

WARNING

< 5 kg
(11 lbs)



130km/h
(80mph)



Do not hold the saddlebag's handle when running

Do not exceed maximum load

Distribute the load equally on both side

Do not exceed the vehicle speed of 130km/h (80mph)

NOTICE

Do not put load on the lid



Do not sit on the lid



Do not sit on the saddlebag



Check that the rubber pad of passenger step stay is installed accurately to the saddlebag

PRÉVENTION DES ACCIDENTS :

Tous les accessoires et les bagages doivent être fixés correctement/en toute sécurité.

- Vérifiez que les boulons de fixation du système sur la moto sont fermement serrés pendant l'entretien régulier.
- L'ajout d'accessoires et de bagages sur la moto peut influencer/réduire la stabilité, les performances et le régime maximal de fonctionnement sans danger de la moto.
- Ne placez jamais des substances inflammables/explosives ou des bouteilles de gaz dans les valises.
- Ne pilotez jamais la moto alors que les valises ne sont pas fermées ou sont surchargées (5 kg maximum par valise).
- Équilibrez le chargement/poids dans les deux valises.
- Ne dépassez jamais la vitesse maximale recommandée de 130 km/h.
- Ne vous asseyez jamais sur les valises.
- Lisez attentivement le manuel d'utilisation, les limitations de votre moto ainsi que l'intégralité des instructions de montage du système des valises.

ATTENTION:

Risques de blessures graves voire mortelles dans les cas suivants :

- Les valises contiennent des substances explosives ou inflammables
- Les valises sont surchargées* Le poids des valises est mal réparti (provoquant un déséquilibre)
- Les valises ne sont pas montées correctement
- La moto équipée des valises roule à une vitesse supérieure à 130 km/h. Les passagers sont assis sur les valises.

NOTE RELATIVE AU NETTOYAGE :

- Pour nettoyer le top-case, n'utilisez jamais de solvants, d'essence ou autres produits chimiques qui pourraient l'endommager ;
- Nous vous recommandons d'utiliser un nettoyant neutre (eau et savon doux).

PRECAUCIÓN

PREVENCIÓN DE ACCIDENTES:

- Compruebe que los tornillos que fijan el sistema a la motocicleta estén bien apretados durante el uso normal.
- La adición de accesorios y equipaje a la motocicleta puede influir / reducir la estabilidad, el rendimiento y la velocidad de seguridad de una motocicleta.
- Nunca deposita materiales inflamables / explosivos o cilindros de gas en las alforjas.
- Nunca conduzca la motocicleta con las alforjas abiertas o con una carga excesiva (5 kg por alforja como máximo)
- Equilibre la carga/peso entre ambas alforjas.
- Nunca sobrepase la velocidad máxima recomendada de 130 km/h.
- Nunca se siente sobre las alforjas.
- Lea atentamente el manual del propietario, las limitaciones de la motocicleta y las instrucciones de montaje del sistema de alforjas.

PRECAUCIÓN:

Pueden producirse heridas graves o la muerte si:

- Las alforjas se cargan con materiales explosivos o inflamables
- Las alforjas se cargan demasiado
- El peso de las alforjas no se equilibra (lo que causaría desequilibrio)
- Las alforjas no se montan correctamente* Se conduce la motocicleta con las alforjas montadas a más de 130 km/h
- Los pasajeros se sientan en las alforjas.

NOTE RELATIVE AU NETTOYAGE :

- Pour nettoyer le top-case, n'utilisez jamais de solvants, d'essence ou autres produits chimiques qui pourraient l'endommager ;
- Nous vous recommandons d'utiliser un nettoyant neutre (eau et savon doux).

ATENÇÃO

PREVENÇÃO DE ACIDENTES:

Todos os acessórios e bagagens devem estar ajustados firme e corretamente.

- Durante a manutenção regular, verifique que os parafusos que prendem o sistema à motocicleta estejam bem apertados.
- A adição de acessórios e bagagens à motocicleta pode influenciar ou reduzir a estabilidade, o desempenho e a velocidade de operação segura da mesma.
- Nunca coloque materiais inflamáveis, explosivos ou cilindros de gás dentro dos baús laterais.
- Nunca dirija a motocicleta com os baús laterais destravados ou sobrecarregados (5 kg / 11 libras no máximo por baú lateral).
- Equalize a carga/peso em ambos os baús laterais.
- Nunca ultrapasse a velocidade máxima recomendada de 130 km/h (80 mph).
- Nunca sente sobre os baús laterais.
- Leia atentamente o manual do proprietário, os limites da sua motocicleta e todas as instruções de montagem do sistema de baús laterais.

CUIDADO:

Podem ocorrer ferimentos graves ou morte se:

- Os baús laterais estiverem carregados com materiais explosivos ou inflamáveis
- Os baús laterais estiverem sobrecarregados
- Os baús laterais não estiverem carregados com pesos iguais (causado desequilíbrio)
- Os baús laterais não estiverem montados corretamente
- A motocicleta com baús laterais for pilotada a velocidades superiores a 130 km/h (80 mph)
- Os passageiros sentarem-se sobre os baús laterais..

OBSERVAÇÃO PARA LIMPEZA:

- Para a limpeza do baú superior, nunca use solventes, gasolina ou outros produtos químicos que possam danificá-lo;
- Recomendamos o uso de um limpador neutro (apenas água com um detergente suave).

NOTE TECNICHE • TECHNICAL INFORMATION • TECHNISCHE INFORMATIONEN
NOTES TECHNIQUES • INFORMACIONES TÉCNICAS • INFORMAÇÕES TÉCNICAS


CAPACITÀ
CAPACITY
INHALT
CAPACITÉ
CAPACIDAD
CAPACIDADE

28 LT
7.4 gallon (U.S.)
6.2 gallon (U.K.)

PESO
WEIGHT
GEWICHT
POIDS
PESO
PESO

4 KG
8.8 lb

CAPACITA' DI CARICO MASSIMA
(CONTENUTO NELLA VALIGIA)
MAXIMUM LOADING CAPACITY (CONTENTS)
MAXIMALE NUTZLAST (KOFFERINHALT)
CAPACITE DE CHARGEMENT (CONTENU DE LA VALISE)
CAPACIDAD DE CARGA MÁXIMA (CARGA INTERIOR)
CAPACIDADE DE CARGA MÁXIMA (CONTEÚDO)

5 KG
11 lb



RACCOMANDAZIONI IMPORTANTI PER LA GUIDA - IMPORTANT CAUTIONS WHILE DRIVING WICHTIGE FAHRHINWEISE - RECOMMANDATIONS IMPORTANTE POUR LA CONDUITE RECOMANDACION IMPORTANTE PARA LA CONDUCCION - CUIDADOS IMPORTANTES AO PILOTAR

IT

1. Guidare la motocicletta con prudenza soprattutto quando le valigie sono a pieno carico.
2. Il montaggio delle valigie può influenzare il comportamento su strada del motociclo soprattutto in funzione del peso trasportato che comunque non può eccedere i limiti indicati. Prima di partire accertarsi che il carico del bauletto sia fissato per evitare che si sposti. A causa del comportamento di guida modificato, prima di intraprendere un viaggio verificare la stabilità e le condizioni di guida del mezzo con un giro di prova. Di conseguenza adattare lo stile di guida alle condizioni del motociclo.
3. Durante le manovre di guida in uno spazio ristretto fate attenzione alla larghezza del carico.
4. Fate attenzione se il vento è forte. La sensibilità al vento laterale aumenta in seguito al fissaggio di bauletti.
5. Osservate le disposizioni d'immatricolazione valide nel Vostro Paese.

EN

1. Always take care when riding the motorcycle, above all when the cases are at full load.
2. The mounting of motorcycle luggage can influence the handling characteristics of the motorcycle. This is due to the extra load applied to the vehicle. Under no circumstances should the gross weight of the luggage exceed that recommended by GIVI or the motorcycle manufacturer. We therefore recommend that you consider the loading of the vehicle when riding. Before leaving always check that the load is secure to avoid its movement. Because of the higher loading, please always check the stability of your motorcycle when you leave for a trip, driving for a short way. Always take extra care when using motorcycle luggage that is fitted to your motorcycle.
3. When driving in a narrow space pay attention to the width of the motorcycle.
4. Please pay attention if the wind is strong. The sensitivity of your motorcycle to lateral wind increases after the fitting of cases.
5. Respect the registration regulations in force in your Country.

DE

1. Vorsichtig fahren, vor allem bei voller Beladung.
2. Bei der Montage von Koffern wird das Fahrverhalten des Motorrads beeinflusst, vor allem wegen des zugelassenen Gewichtes. Keinesfalls die zugelassene Richtgeschwindigkeit von 130 km/h oder 80 MPH überschreiten.
3. Vor der Abfahrt prüfen Sie, ob die Ladung im Koffer gegen Verrutschen gesichert ist. Aufgrund des geänderten Fahrverhaltens, prüfen Sie die Stabilität und Fahreigenschaften des Motorrads. Passen Sie Ihre Fahrweise den veränderten Fahreigenschaften des Motorrads an und tasten Sie sich langsam an die Richtgeschwindigkeit heran.
4. Vorsicht bei Fahrmanövern auf beengtem Raum.
5. Vorsicht bei starkem Wind, die Seitenwindempfindlichkeit erhöht sich durch den Anbau von Gepäckbehältern.
6. Beachten Sie Eintragungsvorschriften die in Ihrem Land gelten.

FR

1. Conduire la moto avec prudence surtout quand les valises sont chargées au maximum.
2. Le montage des valises peut influencer le comportement de la moto pendant la conduite surtout en fonction du poids total qui ne doit pas être supérieur à celui qui est autorisé. Avant de partir assurez-vous que le chargement dans la valise soit bien fixé pour éviter qu' il se déplace. À cause du changement du comportement de la conduite, avant de commencer votre voyage, faites un tour d'essai pour vérifier la stabilité et les conditions de conduite. Adaptez votre conduite en conséquence.
3. En manoeuvrant dans un espace étroit, faites attention à la largeur du chargement.
4. Faites attention si le vent est fort. La sensibilité au vent latéral augmente en raison de la présence des valises.
5. Respectez les mesures de circulation en vigueur dans votre pays.

ES

1. Conduzca siempre la moto con cuidado, aumentando la atención cuando las maletas lleven la carga máxima.
2. El montaje del baúl puede influir en el pilotaje de la moto durante la marcha, sobre todo en función del peso transportado, que de todo modo no puede exceder el límite indicado. Antes de iniciar la marcha compruebe de que la carga del baúl este bien asegurada, para evitar que se desplace. A causa del comportamiento modificado durante la conducción, recomendamos que antes de comenzar un viaje compruebe la estabilidad y las condiciones de marcha con una vuelta de prueba y adopte el estilo de conducción consecuente.
3. Durante las maniobras en espacios reducidos preste mucha atención a la anchura de la carga.
4. En condiciones de viento fuerte aumente el nivel de atención. La sensibilidad al viento lateral aumenta sensiblemente con el montaje del baúl.
5. Respete siempre las normas de circulación vigentes en su país.

P

1. Sempre tome cuidado ao pilotar a motocicleta, especialmente quando os baús estiverem com carga máxima.
2. A colocação da bagagem na motocicleta pode influenciar sua dirigibilidade. Isso se deve à carga extra aplicada ao veículo. Em nenhuma circunstância o peso bruto da bagagem deve exceder o recomendado pela GIVI ou pelo fabricante da motocicleta. Portanto, é recomendável prestar atenção na carga do veículo ao pilotar. Antes de sair, verifique sempre se a carga está presa com segurança para evitar que se mova. Se a carga for pesada, sempre verifique a estabilidade da motocicleta antes de viajar, fazendo um trajeto curto. Sempre tome cuidado adicional quando estiver com bagagem presa na motocicleta.
3. Ao pilotar em local estreito, preste atenção na largura da motocicleta.
4. Preste atenção se o vento está forte. A sensibilidade da motocicleta a ventos laterais aumenta após a fixação de baús.
5. A fixação e o uso de baús podem estar sujeitos a restrições legais, dependendo das leis do seu país ou do país em que está dirigindo. Verifique essas restrições antes de viajar.

MANUTENZIONE - MAINTENANCE - WARTUNG ENTRETIEN - MANTENIMIENTO - MANUTENÇÃO

IT

1. I nostri prodotti non necessitano di manutenzione specifica. In caso di caduta della moto o di urto violento del bauletto, anche se trasportato a mano, si raccomanda comunque di verificare attentamente che non si siano verificate rotture o danneggiamenti al sistema di aggancio.
2. Per la pulizia utilizzate solamente acqua e sapone neutro. Non usate mai solventi, benzina o altri prodotti chimici che possono danneggiare il bauletto.

EN

1. Our cases and related products do not require any specific maintenance. Although, in the event of an accident with the motorcycle or any violent impact to the case, even when carried by hand, we recommend careful inspection to ensure that no damage has occurred to the securing or locking mechanism.
2. For the cleaning of the top box use a neutral cleaner (just water with mild soap). Never use solvents, petrol or other chemical products that could damage the case.

DE

1. Dieses Produkt braucht keine spezifische Wartung. Im Falle eines Sturzes mit dem Motorrad oder einem heftigem Stoß gegen die Koffer, auch wenn Sie den Koffer in der Hand tragen, empfehlen wir immer sorgfältig zu überprüfen, dass sich kein Schaden oder Bruch am Befestigungssystem des Koffers befindet. Das Befestigungssystem besteht aus der Platte, die Halterungen, der Krallen und dem Riegel am Kofferunterteil. Sollten Sie unsicher sein, ersetzen Sie die Platte.
2. Zur Pflege und Reinigung benutzen Sie ein neutrales Reinigungsmittel (Wasser mit Neutralseife). Keinesfalls sind Lösungsmittel, Benzin oder Chemikalien zu verwenden, da die Koffer beschädigt werden könnten.

FR

1. Nos produits ne nécessitent pas d'entretien particulier. En cas de chute de la moto ou d'un choc violent du top case, même en le portant à la main, il est toutefois recommandé de vérifier attentivement qu'il n'y ait pas casse ou endommagement du système d'ancrage de la platine.
2. Pour le nettoyage, utiliser seulement de l'eau avec du savon neutre. Ne pas employer de solvants, d'essence ou autres produits chimiques qui pourraient endommager les top cases.

ES

1. Nuestros productos no necesitan mantenimiento. Si se producen caídas de la moto o fuertes golpes al baúl, también si el producto es transportado a mano, se recomienda controlar igualmente que no se hayan producidos roturas o daños al sistema de enclaje.
2. Para limpiar el baúl utilice sólo agua y jabón neutro. No utilice nunca solventes, gasolina o productos químicos ya que pueden dañar el baúl irremparablemente.

P

1. Nossos baús e produtos relacionados não exigem manutenção específica. No entanto, em caso de um acidente com a motocicleta ou qualquer impacto violento contra o baú, mesmo quando transportado na mão, recomenda-se uma inspeção cuidadosa para garantir que o mecanismo de fixação ou de travamento não foi danificado.
2. Para a limpeza do baú superior, use um detergente neutro (apenas água com sabão suave). Nunca use solventes, gasolina ou outros produtos químicos que podem danificar o baú.

ALCUNE PRECAUZIONI - SOME PRECAUTIONARY MEASURES SICHERHEITSHINWEISE - QUELQUES PRÉCAUTIONS ALGUNAS PRECAUCIONES - ALGUMAS MEDIDAS DE PRECAUÇÃO

IT

- AL FINE DI NON PREGIUDICARE LA NORMALE TENUTA ERMETICA DELLA VALIGIA, ASSICURARSI CHE LA STESSA SI CHIUDA SENZA CHE IL COPERCHIO SFORZI CONTRO IL CONTENUTO.
- LE VALIGIE NON SONO STATE COSTRUITE PER SEDERCI SOPRA. UN CARICO ILLECITO DELLA SUPERFICIE DELLE VALIGIE NONCHÉ IL RIEMPIRLE CON OGGETTI INGOMBRANTI O TROPPO VOLUMINOSI POTREBBE AMPIAMENTE DANNEGGIARE LA VALIGIA COMPROMETTENDONE L'IMPERMEABILITÀ.

EN

- IN ORDER NOT TO PREJUDICE THE WATERTIGHT SEAL OF THE CASE, BE SURE THAT IT IS CLOSED IN A WAY THAT THE LID DOES NOT FORCE AGAINST THE CONTENT.
- THE CASES HAVEN'T BEEN CONSTRUCTED TO SIT ON. AN EXCESSIVE LOAD ON THEIR UPPER SURFACE AS WELL AS LOADING THE CASE WITH BULKY OR VOLUMINOUS OBJECTS MAY CAUSE CONSIDERABLE DAMAGE THE CASE AND COMPROMISE ITS WATERTIGHTNESS.

DE

- UM DIE DICHTIGKEIT DER KOFFER NICHT ZU BEEINTRÄCHTIGEN, DÜRFEN DIE DECKEL BEIM VERSCHLIESSEN DER KOFFER NICHT GEGEN DEN INHALT DRÜCKEN.
- DIE KOFFER WURDEN NICHT ENTWICKELT, UM DARAUF ZU SITZEN. EINE UNZULÄSSIGE BELADUNG AUF DEM KOFFER SO WIE EINE ÜBERLADUNG MIT GROSSEN GEGENSTÄNDEN, KÖNNTE DIE KOFFER ERHEBLICH BESCHÄDIGEN UND DAMIT DIE WASSERDICHTIGKEIT BEEINTRÄCHTIGEN.

FR

- AFIN DE NE PAS COMPROMETTRE LA FERMETURE ET L'ÉTANCHÉITÉ DE LA VALISE, S'ASSURER QU'ELLE SE REFERME SANS QUE LE COUVERCLE FORCE SUR LE CONTENU.
- LES TOP CASES NE SONT PAS FAITS POUR S'ASSEOIR DESSUS. UN POIDS EXCESSIF SUR LE DESSUS AINSI QU'UN CHARGEMENT TROP ENCOMBRANT OU VOLUMINEUX PEUVENT ENDOMMAGER CONSIDÉRABLEMENT LA VALISE ET COMPROMETTRE SON ÉTANCHÉITÉ.

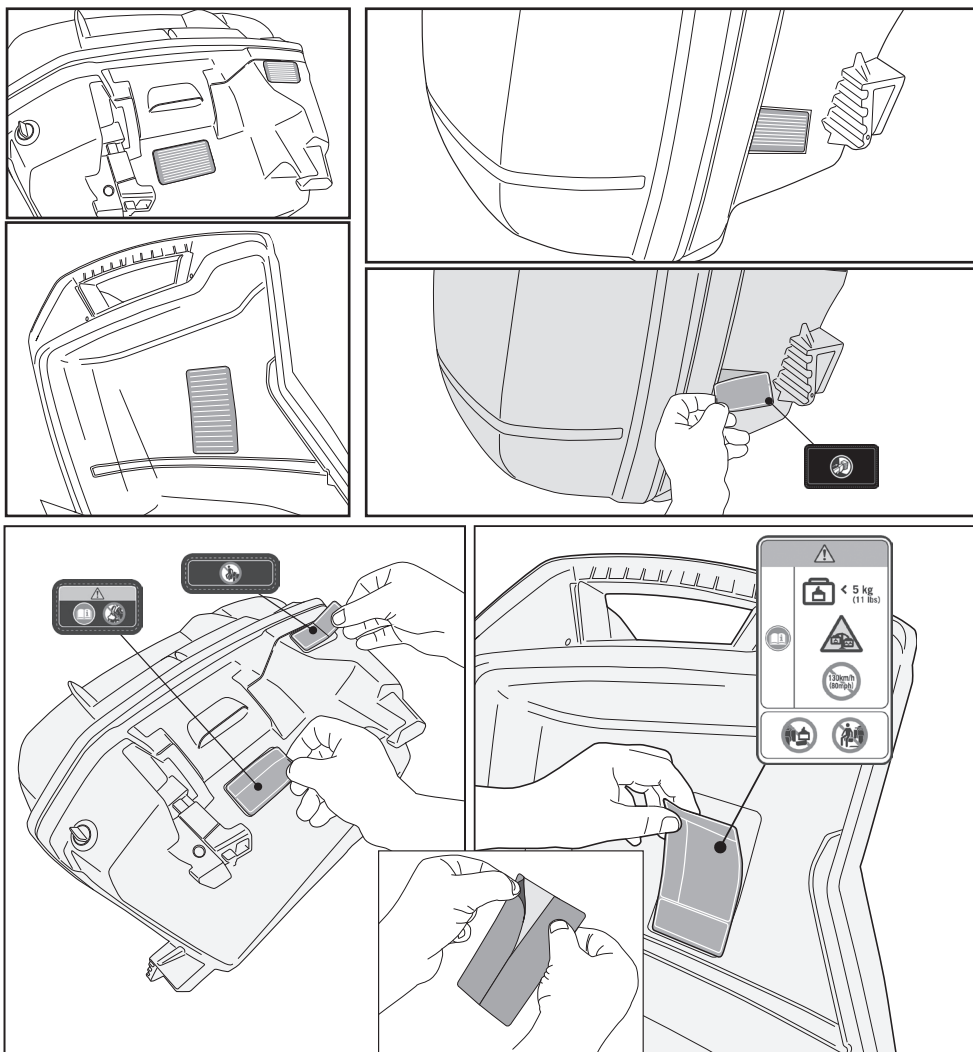
ES

- CON EL FIN DE NO PERJUDICAR LA ESTABILIDAD DEL BAÚL, ES INDISPENSABLE AVERIGUAR QUE ESTE BIEN CERRADO Y QUE LA TAPA NO MODIFIQUE SU POSICIÓN A CAUSA DEL CONTENIDO.
- LOS BAÚLES NO HAN SIDO FABRICADOS PARA SENTARSE ENCIMA. UNA CARGA IMPROPIA PUESTA SOBRE LA SUPERFICIE DE LOS BAÚLES O INCLUSO LA INTRODUCCIÓN DE OBJETOS PESADOS O VOLUMINOSOS PUEDE DAÑAR GRAVEMENTE EL MISMO BAÚL COMPROMETIENDO SU ESTABILIDAD Y SEGURIDAD.

P

- PARA NÃO PREJUDICAR A VEDAÇÃO À PROVA D'ÁGUA DO BAÚ, CERTIFIQUE-SE DE QUE ELE ESTÁ FECHADO DE FORMA QUE A TAMPA NÃO PRESSIONE O CONTEÚDO.
- OS BAÚS NÃO FORAM CONSTRUÍDOS PARA SERVIREM DE ASSENTO. UMA CARGA EXCESSIVA SOBRE A PARTE SUPERIOR, BEM COMO CARREGAR O BAÚ COM OBJETOS GRANDES OU VOLUMOSOS PODE CAUSAR DANOS GRAVES AO BAÚ E COMPROMETER SUA IMPERMEABILIDADE.

APPLICAZIONE PICTOGRAM - PICTOGRAMS APPLICATION **ANBRINGEN DER PIKTOGRAMME - MISE EN PLACE DES PICTOGRAMMES** **COLOCACIÓN DE PICTOGRAMAS - APLICAÇÃO DOS PICTOGRAMAS**



IT 1. Se necessario, applicare gli adesivi, sopra quelli premontati (in inglese), come indicato in figura.

FR 1. Apposez les pictogrammes autocollants sur les étiquettes d'avertissement en anglais, au besoin;

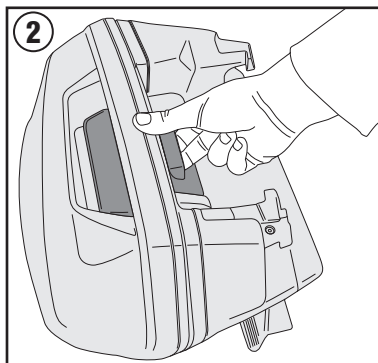
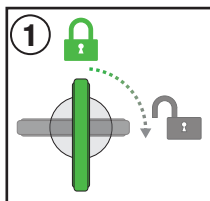
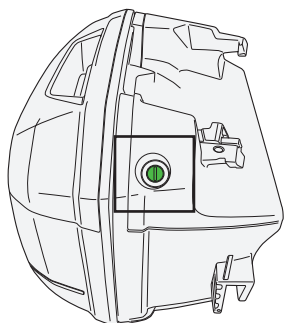
EN 1. Glue pictogram stickers over the English warning stickers, if necessary.

ES 1. Pegue las pegatinas de pictogramas sobre las pegatinas de advertencia en inglés, si es necesario.

DE 1. Kleben Sie die Piktogramme auf die Warnhinweise.

P 1. Se necessário, cole os adesivos com os pictogramas sobre os adesivos de advertência em inglês.

APERTURA - OPENING - ÖFFNEN - OUVERTURE - APERTURA - ABERTURA



- IT** 1. Ruotare la chiave verso destra (Fig. 1).
2. Sollevare la linguetta (Fig. 2).
3. Liberare il coperchio.

- FR** 1. Tournez la clé vers la droite de 90° (image 1).
2. Soulevez la poignée d'ouverture (image 2).
3. Ouvrez le couvercle supérieur.

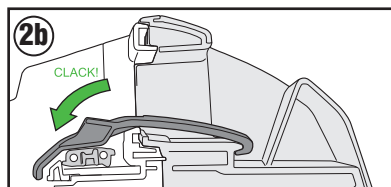
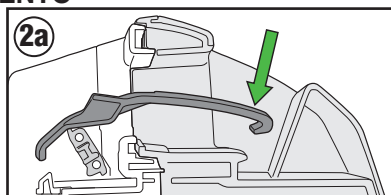
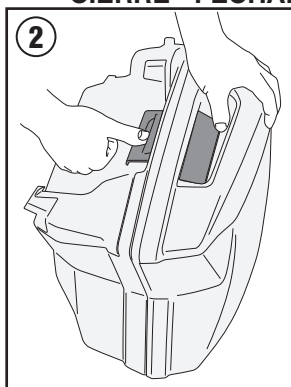
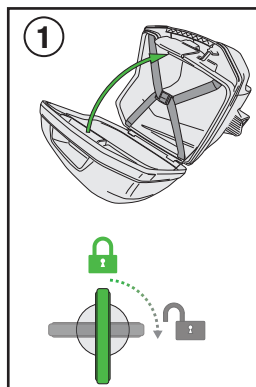
- EN** 1. Rotate the key to the right by 90° (Picture 1);
2. Lift the opening tab (Picture 2);
3. Open the top cover;

- ES** 1. Gire la llave 90° hacia la derecha (imagen 1).
2. Levante la pestaña de apertura (imagen 2).
3. Abra la cubierta superior.

- DE** 1. Drehen Sie den Schlüssel 90° nach rechts (Fig1).
2. Heben Sie die Öffnungsriegel (siehe Abb) (Fig. 2)
3. Öffnen Sie den Kofferdeckel.

- P** 1. Gire a chave 90° para a direita (figura 1).
2. Levante a aba de abertura (figura 2).
3. Abra a tampa superior.

CHIUSURA - CLOSING - SCHLIESSEN - FERMETURE CIERRE - FECHAMENTO



- IT** 1. Chiudere il coperchio e verificare che la chiave sia in posizione di "aperto" (Fig. 1).
2. Spingere la linguetta di chiusura verso il coperchio (Fig 2a) e quindi farla scattare verso il basso fino al click (Fig 2b).
3. Verificare il corretto aggancio.

- FR** 1. Refermez le couvercle et vérifiez que la clé se trouve sur la position ouverte (image 1).
2. Poussez la poignée de fermeture vers le couvercle (image 2a) et abaissez-la jusqu'à ce que vous entendiez un cliquetis (image 2b).
3. Vérifiez que la valise est correctement fermée.

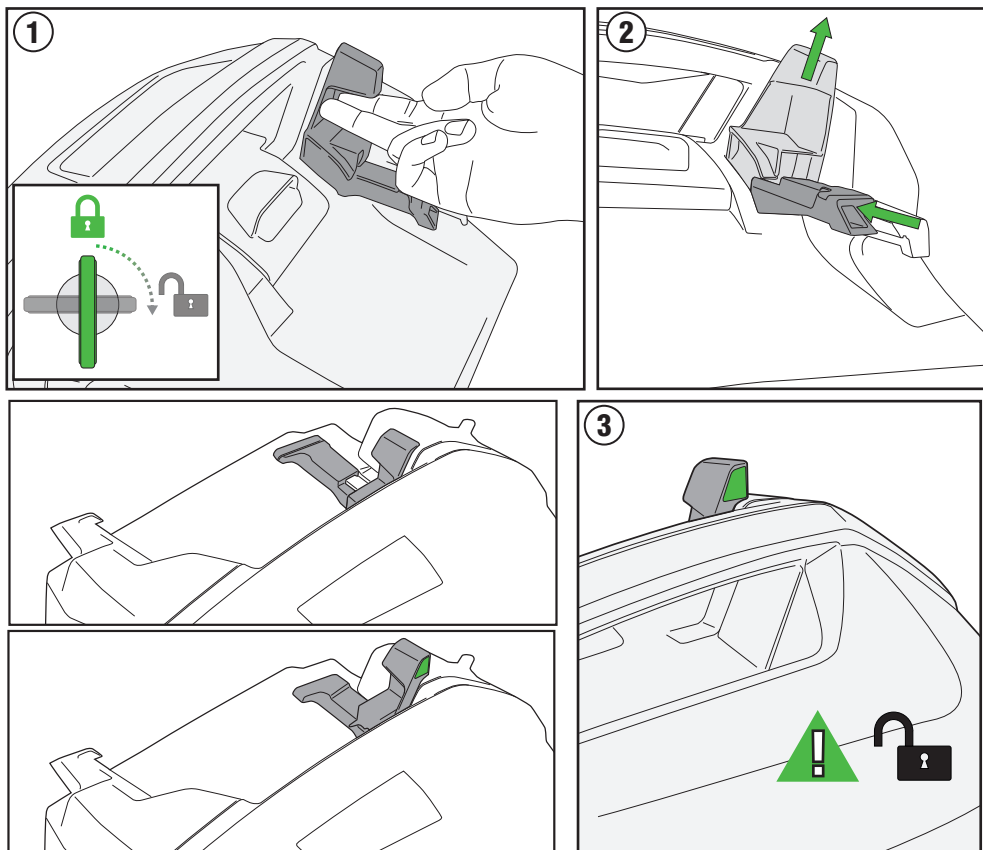
- EN** 1. Close the cover and check the key is on the "Open" position (Picture 1);
2. Push the closing tab towards the lid (Picture 2a) and push down till it makes a "click" noise (Picture 2b);
3. Check the correct coupling;

- ES** 1. Cierre la tapa y compruebe que la llave esté en la posición de apertura (imagen 1).
2. Presione la pestaña de cierre hacia la tapa (imagen 2a) y empuje hasta que escuche un "clic" (imagen 2b).
3. Compruebe que esté bien cerrada.

- DE** 1. Prüfen Sie, ob sich der Schlüssel in der Position 'Öffnen' befindet und schließen Sie den Deckel (Fig. 1).
2. Pressen Sie das Verschlusssteil (Fig. 2a) in Richtung des Deckels bis Sie es 'klicken' hören (Fig. 2b).
3. Überprüfen Sie, ob die Verbindung einwandfrei ist..

- P** 1. Feche a tampa e verifique que a chave esteja na posição "Abrir" (figura 1);
2. Pressione a aba de fechamento em direção a tampa (fig. 2a) e pressione-a para baixo até ouvir um clique (fig. 2b);
3. Verifique se encaixou corretamente;

AGGANCIO VALIGIA - COUPLING OF THE BAG **BEFESTIGEN DES KOFFERS - FIXATION DE LA VALISE** **COLOCACIÓN DE LA ALFORJA - ENCAIXE DO BAÚ**



- IT**
1. Girare la chiave in posizione "aperto";
 2. Sollevare la leva che aziona il cursore di sgancio (Fig. 1-2);
 3. **ATTENZIONE:** La corretta configurazione per l'aggancio è indicata dal bollino colorato, visibile solamente se il cursore di sgancio è arretrato. (Fig.3)

- EN**
1. Turn the key in the "Open" position;
 2. Lift the lever which operates the fixing push (Pictures 1-2);
 3. **NOTE:** The correct configuration of the coupling is indicated from the colored label, which is visible only if the cursor release is in the right position (Picture 3);

- DE**
1. Den Schlüssel in die Position "Offen" drehen;
 2. Den Hebel zur Betätigung der Klemme anheben (Bilder 1-2);
 3. **HINWEIS:** Die korrekte Konfiguration der Befestigung wird mit dem farbigen Aufkleber angezeigt, der nur dann sichtbar ist, wenn sich die Klemme in der richtigen Position befindet (Bild 3);

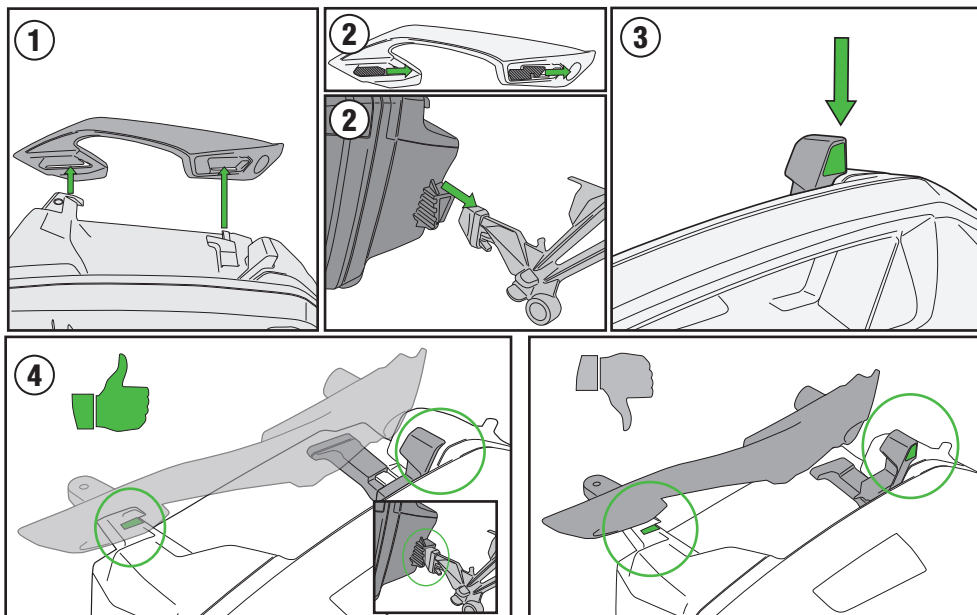
- FR**
1. Tournez la clé sur la position ouverte
 2. Soulevez le levier qui actionne la butée de fixation (images 1 et 2).

3. **ATTENTION :** La configuration correcte pour fixer la valise est indiquée sur l'étiquette colorée, qui n'est visible que si le curseur de désenclenchement se trouve dans la position appropriée (image 3).

- ES**
1. Gire la llave hacia la posición de apertura.
 2. Eleve la palanca que activa el pulsador de fijación (imágenes 1-2).

3. **NOTA:** La colocación correcta se indica mediante la etiqueta de color, la cual se muestra solo si el pestillo está en la posición correcta (imagen 3).

- P**
1. Gire a chave para a posição "Abrir";
 2. Levante a alavanca que opera o fixador (figuras 1 e 2);
 3. **OBSERVAÇÃO:** a configuração correta do encaixe é indicada por uma etiqueta colorida, visível somente se a liberação do indicador estiver na posição correta (figura 3);



IT

1. Porre ambedue i ganci in cima al bauletto nelle fessure del maniglione. (Figura 1)
2. Spingere il bauletto verso il muso della motocicletta, allineando la sua fessura anteriore con la sporgenza sul retro della pedalina del passeggero. (Figura 2);
3. Premere la leva del tutto verso il basso per bloccare il bauletto alla motocicletta. (Figura 3)
4. Controllare che sia i ganci sia le fessure del bauletto siano nella posizione corretta

NOTA 1: Se l'etichetta colorata sulla leva di bloccaggio o il gancio è visibile, il bauletto non è bene fermato alla motocicletta. Reinstallare il bauletto. (Figura 4)

NOTA 2: Le parti sullo sfondo mostrano il montaggio su di una ZX1000L/M. KLX1000B - KLE650E/F hanno diversi sistemi di fissaggio.

FR

1. Engager les deux crochets du haut de la sacoche dans les points de prise sur la barre de maintien. (Illustration 1)
2. Pousser la sacoche vers l'avant de la moto en présentant le point de prise du devant de la sacoche en face de l'ergot à l'arrière du repose-pied du passager. (Illustration 2)
3. Abaisser complètement le levier pour verrouiller la sacoche en place sur la moto. (Illustration 3)
4. Vérifier que les deux crochets et le point de prise sur la sacoche sont correctement en place.

NOTE 1: Si l'étiquette de couleur du levier de verrouillage ou le crochet sont encore visibles, la sacoche n'est pas bien fixée sur la moto. Réinstaller la sacoche. (Illustration 4)

NOTA 2: Le figure montrent le montage su di una ZX1000L/M. KLX1000B - KLE650E/F hanno diversi sistemi di fissaggio.

EN

1. Put both of the hooks on the top of the pannier into the holders on the handle. (Picture 1)
2. Push the pannier toward the front of motorcycle, aligning the holder on the front of the pannier with the projection on the rear of the passenger footpeg. (Picture 2)
3. Push the lever fully down to lock the pannier to the motorcycle. (Picture 3)
4. Make sure that both hooks and the holder on the pannier are inserted correctly.

NOTE 1: If the colored label on the lock lever or hook is visible the pannier is not fully locked to the motorcycle. Reinstall the pannier. (Picture 4)

NOTE 2: Background parts show for ZX1000L/M model. KLZ1000B - KLE650E/F have different type of mounting parts.

ES

1. Introduzca ambos ganchos de la parte superior de las alforjas en los soportes del manillar. (Imagen 1)
2. Empuje las alforjas hacia la parte delantera de la motocicleta, alineando el soporte situado en la parte delantera de las alforjas con el saliente de la parte posterior del reposapiés del pasajero. (Imagen 2)
3. Presione la palanca completamente hacia abajo para que las alforjas queden firmemente aseguradas a la motocicleta. (Imagen 3)
4. Compruebe que ambos ganchos y el soporte de las alforjas estén correctamente insertados.

NOTA 1: Si la etiqueta de color de la palanca de bloqueo o el gancho quedara visible, significaría que las alforjas no están completamente aseguradas a la motocicleta. Vuelva a instalar las alforjas. (Imagen 4)

NOTE 2: Background parts show for ZX1000L/M model. KLZ1000B - KLE650E/F have different type of mounting parts.

DE

1. Beide Haken an der Oberseite des Gepäckträgers in die Halter am Griff einsetzen. (Bild 1)
2. Den Gepäckträger so zur Vorderseite des Motorrads hin schieben, dass der vordere Halter am Gepäckträger mit dem vorsprung hinten an der Beifahrerfußraste fluchtet. (Bild 2)
3. Den Hebel ganz nach unten drücken, um den Gepäckträger am Motorrad zu verriegeln. (Bild 3)
4. Vergewissern Sie sich, dass beide Haken sowie der Halter am Gepäckträger richtig eingesetzt sind.

ANMERKUNG 1: Wenn der Farbaufkleber am Verriegelungshebel oder Haken sichtbar ist, bedeutet dies, dass der Gepäckträger nicht einwandfrei am Motorrad verriegelt ist. Gepäckträger noch einmal installieren. (Bild 4)

ANMERKUNG 2: Background parts show for ZX1000L/M model. KLZ1000B - KLE650E/F have different type of mounting parts.

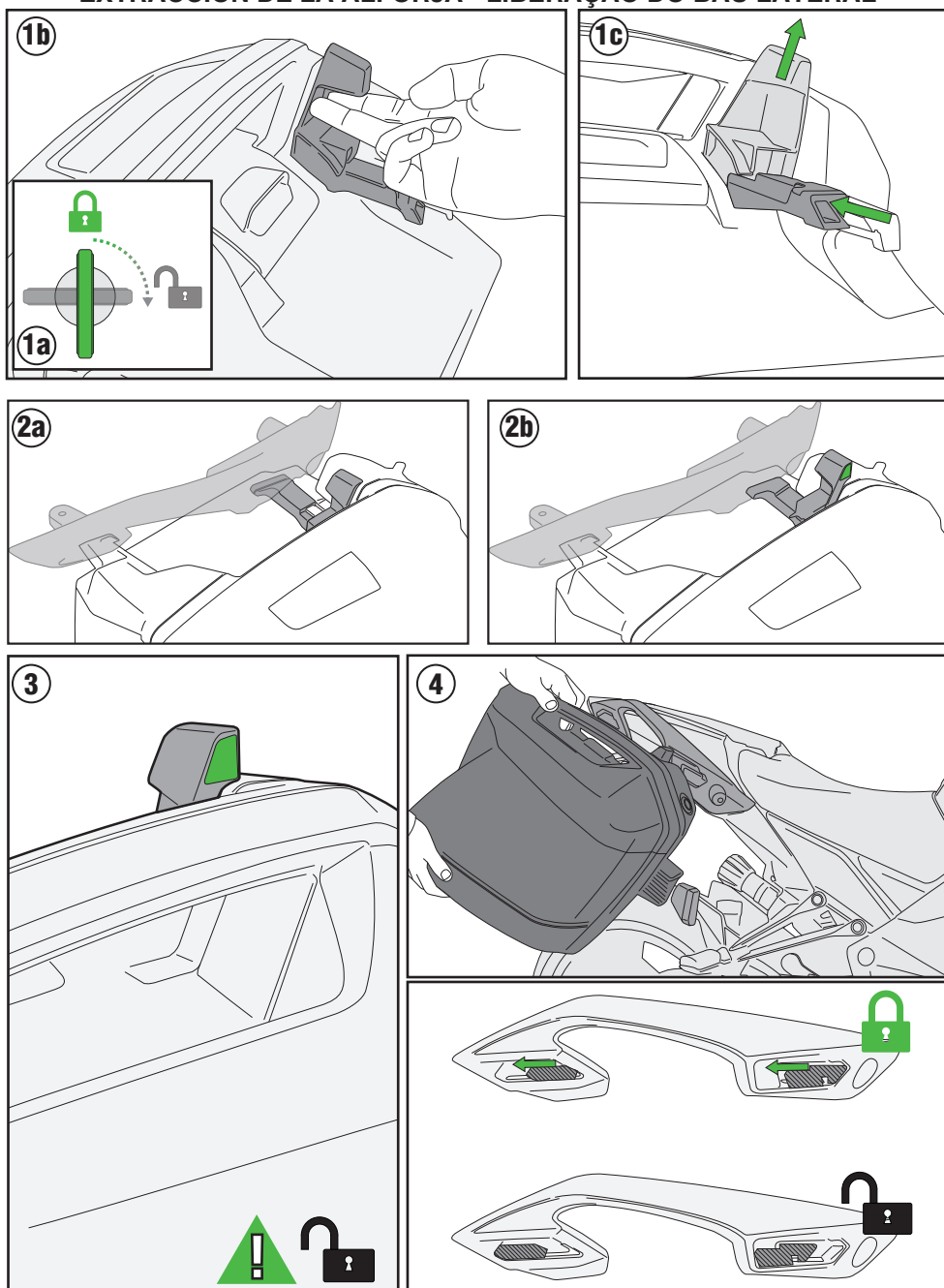
P

1. Coloque ambos os ganchos no topo da mala nos suportes na pega. (Figura 1)
2. Empurre a mala na direcção da frente do motociclo, alinhando o suporte à frente da mala com a projecção na parte traseira do apoio-pés do passageiro. (Figura 2)
3. Empurre a alavanca completamente para baixo para bloquear a mala no motociclo. (Figura 3)
4. Certifique-se de que ambos os ganchos e o suporte na mala estão correctamente inseridos.

NOTA 1: Se a etiqueta colorida na alavanca de bloqueio ou gancho estiver visível, a mala não é completamente bloqueada no motociclo. Reinstale a mala. (Figura 4)

NOTE 2: Background parts show for ZX1000L/M model. KLZ1000B - KLE650E/F have different type of mounting parts.

SGANCIO VALIGIA - RELEASE OF THE PANNIER
ABNEHMEN DES KOFFERS - RETRAIT DE LA VALISE
EXTRACCIÓN DE LA ALFORJA - LIBERAÇÃO DO BAÚ LATERAL



- IT**
1. Girare la chiave in posizione "aperto" (Fig. 1a);
 2. Sollevare la leva che aziona il cursore di sgancio (Fig. 1b-1c);
 3. Verificare che il cursore di sgancio liberi il maniglione (Fig. 2b);
 4. **ATTENZIONE:** La corretta configurazione per lo sgancio è indicata dal bollino colorato, visibile solamente se il cursore di sgancio è arretrato (Fig. 3);
 5. Sganciare il bauletto tirandolo verso il retro della moto (Fig. 4).

NOTA: Le parti sullo sfondo mostrano il montaggio su di una ZX1000LM. KLX1000B - KLE650E/F hanno diversi sistemi di fissaggio.

- EN**
1. Turn the key to the "Open" position (Picture 1a);
 2. Lift the lever to operate the fixing push (Pictures 1b-1c);
 3. Verify that the fixing push detach the tandem grip (Picture 2b).
 4. **NOTE:** The correct configuration of the coupling is indicated from the colored label, which is visible only if the fixing push is in the right position (Picture 3);
 5. Detach the pannier pulling towards the rear of the bike (Picture 4);

NOTE: Background parts show for ZX1000LM model. KLZ1000B - KLE650E/F have different type of mounting parts.

- DE**
1. Den Schlüssel in die Position "Offen" drehen (Bild 1a);
 2. Den Hebel zur Betätigung der Klemme anheben (Bilder 1b-1c);
 3. Freigabe des Tandemgriffs durch die Klemme überprüfen (Bild 2b).
 4. **HINWEIS:** Die korrekte Konfiguration der Befestigung wird mit dem farbigen Aufkleber angezeigt, der nur dann sichtbar ist, wenn sich die Klemme in der richtigen Position befindet (Bild 3);
 5. Den Koffer durch Ziehen zum hinteren Ende des Motorrads abnehmen (Bild 4);

NOTA: La Fig. 2 mostra il montaggio su di una ZX1000LM. KLX1000B - KLE650E/F hanno diversi sistemi di fissaggio.

- FR**
1. Tournez la clé sur la position ouverte (image 1a).
 2. Soulevez le levier permettant d'actionner la butée de fixation (images 1b et 1c).
 3. Vérifiez que la butée de fixation se détache de la poignée double (image 2b).
 4. **ATTENTION :** La configuration correcte pour retirer la valise est indiquée sur l'étiquette colorée, qui n'est visible que si la butée de fixation se trouve dans la position appropriée (image 3).
 5. Enlevez la valise en la tirant vers l'arrière de la moto (image 4).

NOTA: La Fig. 2 mostra il montaggio su di una ZX1000LM. KLX1000B - KLE650E/F hanno diversi sistemi di fissaggio.

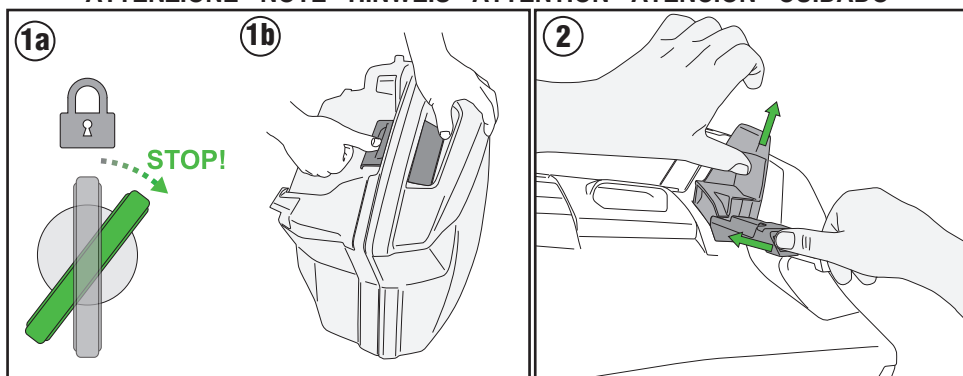
- ES**
1. Gire la llave hacia la posición de apertura (imagen 1a).
 2. Levante la palanca para activar el pulsador de fijación (imágenes 1b-1c).
 3. Compruebe que el pulsador de fijación se desengancha de la empuñadura (imagen 2b).
 4. **NOTA:** La colocación correcta se indica mediante la etiqueta de color, la cual se muestra solo si el pulsador de fijación está en la posición correcta (imagen 3).
 5. Extraiga la alforja tirando hacia la parte trasera de la motocicleta (imagen 4).

NOTA: La Fig. 2 mostra il montaggio su di una ZX1000LM. KLX1000B - KLE650E/F hanno diversi sistemi di fissaggio.

- P**
1. Gire a chave para a posição "Abrir" (figura 1a);
 2. Levante a alavanca para operar o fixador (figuras 1b e 1c);
 3. Verifique que o fixador solte o punho paralelo (figura 2b).
 4. **OBSERVAÇÃO:** a configuração correta do encaixe é indicada por uma etiqueta colorida, visível somente se o fixador estiver na posição correta (figura 3);
 5. Solte o baú lateral pressionando na direção da parte traseira da moto (figura 4)

NOTA: La Fig. 2 mostra il montaggio su di una ZX1000LM. KLX1000B - KLE650E/F hanno diversi sistemi di fissaggio.

ATTENZIONE - NOTE - HINWEIS - ATTENTION - ATENCIÓN - CUIDADO



IT **ATTENZIONE 1:** Nel caso in cui la chiave si blocchi (Fig.1a), verificare che la linguetta di apertura sia completamente abbassata (Fig.1b).

ATTENZIONE 2: Nel caso in cui il cursore di sgancio si blocchi, sollevarlo aiutandosi con entrambe le mani (Fig. 2).

EN **NOTE 1:** If the key gets stuck (Picture 1a), please check that the opening tab is completely lowered (Picture 1b).

NOTE 2: If the fixing push is blocked, please lift it with both hands (Picture 2).

DE **HINWEIS 1:** Wenn sich der Schlüssel nicht drehen lässt (Bild 1a), sicherstellen, dass die Verschlussklappe vollständig geschlossen ist (Bild 1b).

HINWEIS 2: Wenn die Klemme blockiert ist, mit beiden Händen anheben (Bild 2).

FR **ATTENTION 1 :** Si la clé se bloque (image 1a), vérifiez que la poignée d'ouverture est abaissée au maximum (image 1b).

ATTENTION 2 : Si la butée de fixation est coincée, soulevez-la manuellement (image 2).

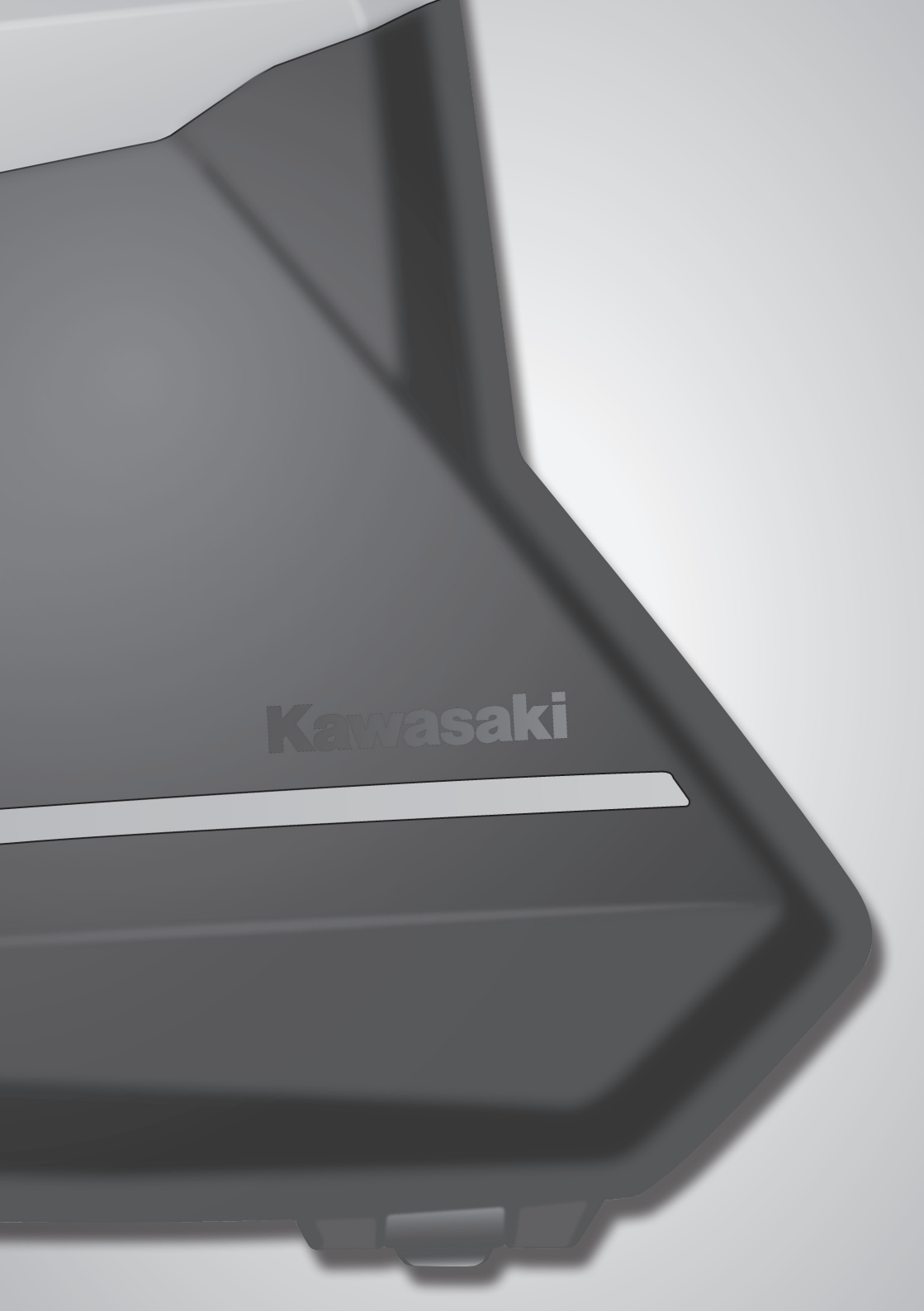
ES **NOTA 1:** Si se atasca la llave (imagen 1a), compruebe que la pestaña de apertura esté totalmente bajada (imagen 1b).

NOTA 2: Si el pulsador de fijación está bloqueado, levántelo con ambas manos (imagen 2).

P **OBSERVAÇÃO 1:** se a chave ficar presa (figura 1a), verifique se a aba de abertura está completamente abaixada (fig. 1b)

OBSERVAÇÃO 2: se o fixador estiver preso, levante-o com ambas as mãos (fig. 2).

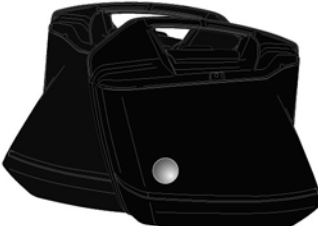
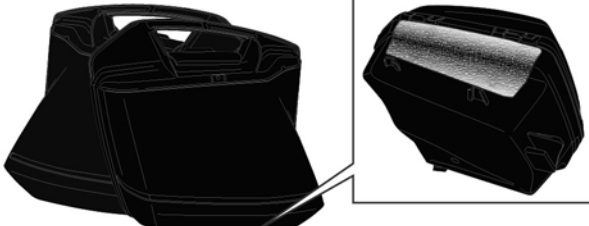
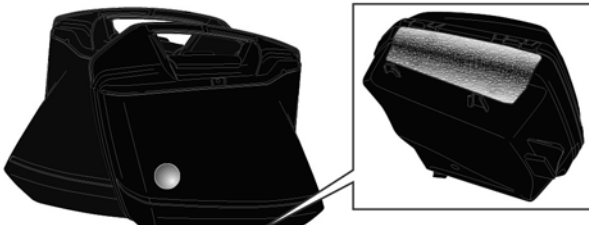
Kawasaki





COMPONENT LIST

	Versys 1000 (MY 2015~)		Versys 650 (MY 2015~)		Z1000SX (MY 2014~)	
	<i>EU VERSION</i>	<i>US VERSION</i>	<i>EU VERSION</i>	<i>US VERSION</i>	<i>EU VERSION</i>	<i>US VERSION</i>
PANNIER SET	99994-0536	99994-0568	99994-0536	99994-0568	99994-0563	99994-0564
ROTOR KIT	99994-0407					
COVERS KIT	99994-0422					
DECAL STRIPE KIT	99994-0423					
MOUNTING KIT	99994-0530		99994-0537		99994-0420	

Part List			
Component Name	No.	Qty.	Remark
PANNIERS		1 Set (L&R)	EU version for Versys 650/1000
			US version for Versys 650/1000 (with reflectors)
			EU version for Z1000SX (with heat guards)
			US version for Z1000SX (with reflectors & heat guards)
PICTOGRAM STICKER		2	
PICTOGRAM STICKER		2	
PICTOGRAM STICKER		2	
PICTOGRAM STICKER		2	